

tvrdenej nemožnosti vyžiť z jedného nemá so zreteľom na zákonom chránenú dôstojnosť postavenia advokátskeho povolania možnosti. Ponevác nevyhoviel výzve advokátskej komory, aby dobrovoľne jedno z týchto zamestnaní zanechal, bol právom v disciplinárnom pokračovaní odsúdený pre disciplinárny prečin k takému trestu, ktorý je podľa povahy veci jedine možný, aby sa neslučiteľnosť oboch povolaní chránila, totiž k trestu zbavenia advokácie.

Čís. 266 dis.

Za hrubú nedbalosť je disciplinárne zodpovedný advokát, ktorý dá opatriť preklad svojho konceptu opravného prostriedku z menšinového jazyka do jazyka štátneho osobou neznalou dostatočne štátneho jazyka, signuje ho bez preskúmania a podá súdu, hoci obsahuje hrubé urážky súdu.

(Rozh. zo dňa 14. decembra 1935, Ds III 82/35.)

N a j v y š š í s ú d ako súd disciplinárny pre veci advokátov v disciplinárnej veci proti Dr. M. T., advokátovi v S., následkom odvolania, podaného obvineným advokátom proti rozsudku disciplinárneho súdu advokátskej komory v Turč. Sv. Martine zo dňa 22. júna 1935, po preskúmaní spisov potvrdil rozsudok prvostupňového disciplinárneho súdu.

Z d ô v o d o v :

Odvolanie je bezzákladné. Zodpovednosť obvineného po subjektívnej stránke není vyvrátená námietkou, že urážlivé výrazy proti súdu sa dostaly do podaného odvolania následkom nesprávneho prekladu ním v maďarskom jazyku osnovaného odvolania, ktorý previedol jeho spoločník Dr. G. S. I keď by toto zodpovedanie obvineného bolo pravdivé — dôkazy o tom nabídnuté neboli disciplinárnym súdom prevedené — nebola by tým disciplinárna zodpovednosť obvineného vyvrátená. Obvinený zodpovedá disciplinárne nielen v prípade úmyselnosti, ale aj hrubej nedbalosti. Obvinený sám doznal, že odvolanie signoval, že štátny jazyk sám neznal, a že jeho spoločník štátny jazyk perfektne neovládal. Bolo preto jeho povinnosťou postarať sa o to, aby preklad bol správny a neobsahoval také početné a hrubé urážky súdu, ktoré pri pozornom preskúmaní prekladu musely každému, štátneho jazyka znalému človekovi, padnúť do očí. Je hrubou nedbalosťou advokáta, keď dá opatriť preklad do štátneho jazyka a taký preklad bez povinného preskúmania signuje, lebo tým bere za obsah zodpovednosť, ako to už disciplinárny súd správne uviedol.

Čís. 267 dis.

Odporuje zásadám cti a vážnosti stavovské, použije-li advokát prohlášení strany, jež podle svého obsahu, podle vůle strany a účelu jednání advokátova se stranou mělo sloužiti jen k tomu, aby nedošlo ke hrozícímu sporu, později přece jen ve sporu, a to jako průvodního prostředku proti oné straně.

(Rozh. ze dne 21. prosince 1935, Ds I 37/35.)